

T.C.
BAŞBAKANLIK
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : 31853594-101-30- 4142
Konu : Kanun Tasarısı

23/12/2015

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Önceki yasama döneminde hazırlanıp Başkanlığınıza sunulan ve İçtüzüğün 77 nci maddesi uyarınca hükümsüz sayılan ekli listede adları belirtilen kanun tasarılarının yenilenmesi Bakanlar Kurulu'nca uygun görülmüştür.

Gereğini arz ederim.


Ahmet DAVUTOĞLU
Başbakan

Ek: Liste

TBMM BAŞKANLIĞI				
Tali Komisyon	Tarım, Orman ve Köy İşleri			
Esas Komisyon	Dışişleri			
Tarih:	16 Şubat 2016		E.No: 4/630	
Ysm.Uzm.	Bşk.Yrd.	Başkan	Gn.Sek.Yrd.	Gen.Sek.
				
TBMM BAŞKANI				

TBMM KANUNLAR VE KARARLAR BŞK.LİĞİ
23 Aralık 2015
Numara:

TBMM GENEL EVRAK
23 Aralık 2015
No: 13471

16. 1/752 Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Moldova Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Çevre Alanında Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
17. 1/828 Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Tunus Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ormancılık ve Su Alanında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
18. 1/845 Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Nijer Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ormancılık Alanında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
19. 1/864 Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Filistin Devleti Hükümeti Arasında Ormancılık Alanında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
20. 1/896 Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ukrayna Bakanlar Kurulu Arasında Ormancılık Alanında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
21. 1/455 Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Pakistan İslam Cumhuriyeti Hükümeti Arasında İzinsiz İkamet Eden Şahısların Geri Kabulüne Dair Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
22. 1/616 Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Nijerya Federal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Göç Konularına Dair Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı
23. 1/729 İsviçre Konfederasyonu ile Avusturya Cumhuriyeti Arasında Viyanada Uluslararası Göç Siyasaları Geliştirme Merkezi Kurulması ve İşleyişine Dair Anlaşmaya Katılmamızın Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı



T/ 605

Hükümetin Tebliğ ettiği metin

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE NİJER CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA ORMANCILIK ALANINDA İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASININ
ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI**

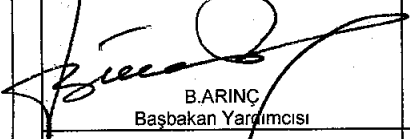
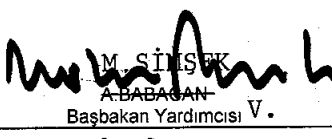
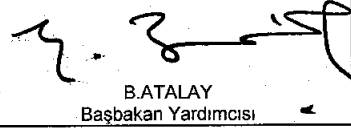
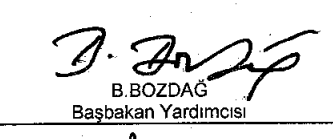
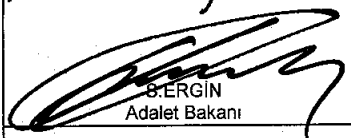
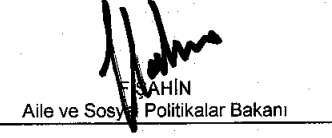
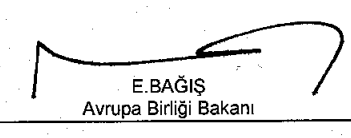
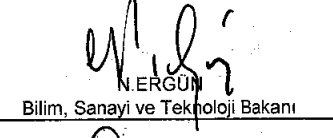
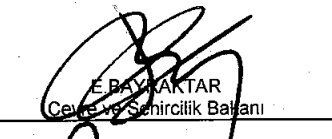
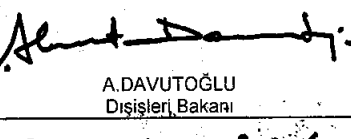
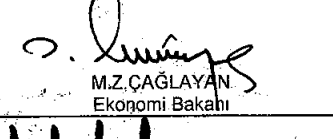
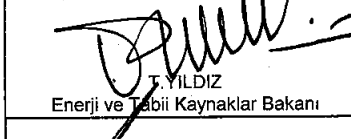
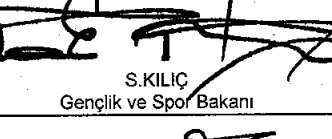
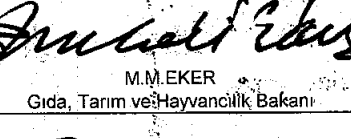
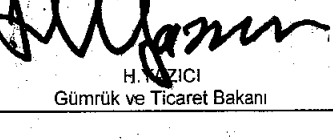
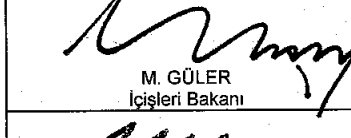
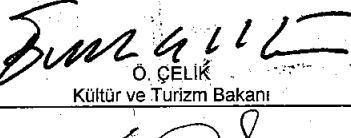
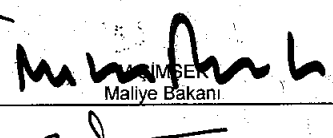
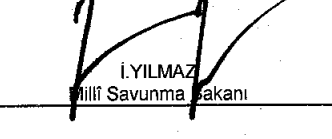
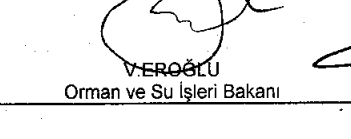
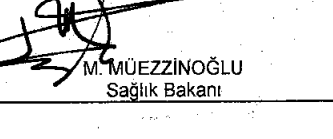
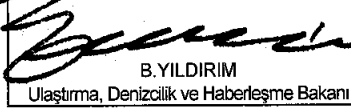
MADDE 1- (1) 8/1/2013 tarihinde Niamey’de imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Nijer Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ormancilık Alanında İşbirliği Anlaşması”nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Eki

RECEP TAYYİP ERDOĞAN
BAŞBAKAN

 B. ARINÇ Başbakan Yardımcısı	 A. BABACAN Başbakan Yardımcısı V.	 B. ATALAY Başbakan Yardımcısı	 B. BOZDAĞ Başbakan Yardımcısı
 S. ERGİN Adalet Bakanı	 F. AHİN Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı	 E. BAĞIŞ Avrupa Birliği Bakanı	 N. ERGÜN Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı
 F. ÇELİK Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı	 E. BAYRAKTAR Cemiyet ve Şehircilik Bakanı	 A. DAVUTOĞLU Dışişleri Bakanı	 M. Z. ÇAĞLAYAN Ekonomi Bakanı
 T. YILDIZ Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı	 S. KILIÇ Gençlik ve Spor Bakanı	 M. M. EKER Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı	 H. KIZICI Gümrük ve Ticaret Bakanı
 M. GÜLER İçişleri Bakanı	 C. YILMAZ Kalkınma Bakanı	 O. ÇELİK Kültür ve Turizm Bakanı	 M. İMBER Maliye Bakanı
 N. AVCI Millî Eğitim Bakanı	 İ. YILMAZ Millî Savunma Bakanı	 V. EROĞLU Orman ve Su İşleri Bakanı	 M. MÜEZZİNOĞLU Sağlık Bakanı
 B. YILDIRIM Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı			

Dosya No.

101-839

T300

T.C.
BAŞBAKANLIK
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : 31853594-101-839 - 5243

7 / 10 / 2013

Konu : Kanun Tasarısı

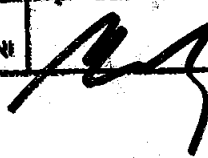
TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

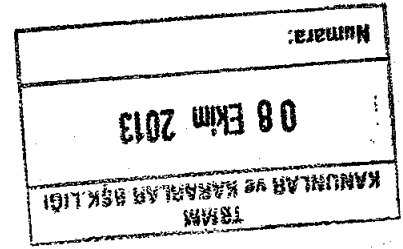
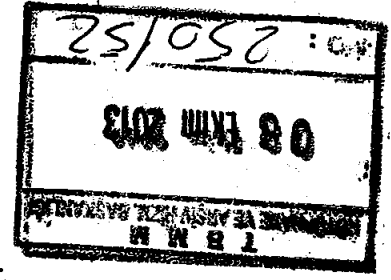
Dışişleri Bakanlığı'na hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'na 19/8/2013 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Nijer Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ormancılık Alanında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.


Recep Tayyip ERDOĞAN
Başbakan

EKİ :
1- Kanun Tasarısı
2- Gerekçe

TBMM BAŞKANLIĞI				
Tall Komisyon	Tarım, Orman ve Köylere			
Esas Komisyon	Dışişleri			
Tarih:		23 Ekim 2013		E. No: 11845
Yan. Uzm.	Bşk. Yrd.	Başkan	Gn. Sek. Yrd.	Gn. Sek.
				
TBMM BAŞKANI				



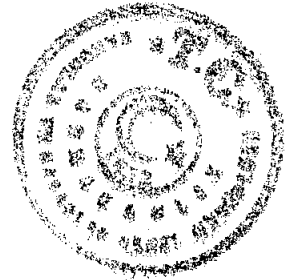
GEREKÇE

“Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Nijer Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ormancılık Alanında İşbirliği Anlaşması” 8 Ocak 2013 tarihinde Niamey’de imzalanmıştır.

Söz konusu Anlaşma çerçevesinde, çölleşme, kuraklık ve arazi bozulması ile mücadele, ağaçlandırma ve erozyonu önleme, orman koruma, bozulmuş ormanların ve tahrip olmuş ekosistemlerin rehabilitasyonu, kırsal halkın yerinde kalkındırılması, odun dışı orman ürünleri, sürdürülebilir orman yönetimi ve planlanması, ulusal orman envanterinin oluşturulması, ormancılık alanında bilgi sistemlerinin oluşturulması ve kullanılması, kent ormanları, milli park planlama, korunan alan yönetimi, biyolojik çeşitlilik gibi alanlarda işbirliği yapılması öngörülmektedir.

Taraflar, yukarıda bahsedilen konularda uzman değişimi, bilimsel ve teknik bilgi-belge paylaşımı, ortak eğitim programları, toplantılar ve projelerle işbirliğini geliştirmeyi amaçlamaktadırlar.

Söz konusu Anlaşma ile Türkiye ve Nijer arasında ormancılık alanındaki ilişkilerin daha ileriye götürülmesi hedeflenmektedir.



✓
10

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
NİJER CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA
ORMANCILIK ALANINDA İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI

Bundan böyle "Taraflar" olarak anılacak olan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Nijer Cumhuriyeti Hükümeti;

Bundan böyle "Anlaşma" olarak anılacak olan işbu "İşbirliği Anlaşması" çerçevesinde;

Türk ve Nijer halkları arasındaki dostluk ilişkilerini güçlendirme ve ormancılık alanında işbirliği geliştirme yolundaki isteklerini ifade ederek,

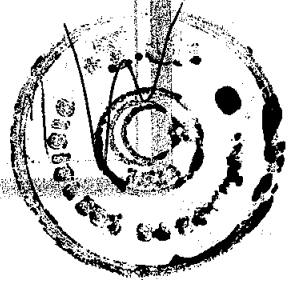
Çölleşme ve erozyon kontrolünün, bilimsel, teknik ve teknolojik açıdan yakın işbirliğini gerektirdiğinin bilincinde olarak,

Ormancılık alanında daha yakın işbirliğinin doğuracağı faydaları ve ortak çıkarlarını dikkate alarak,

Her iki ülkenin taraf olduğu çok taraflı uluslararası anlaşma ve sözleşmeler çerçevesinde işbirliğini güçlendirmeyi dileyerek,

Aşağıdaki hususlarda anlaşmaya varmıştır:

24



Madde 1

Amaç

Doğal kaynakların korunması, çölleşme ve kuraklıkla mücadele, erozyon kontrolü, mevcut ormanların korunması ve rehabilitasyonu için, Taraflar, ulusal mevzuatlarına dayanarak; eşitlik, mütekabiliyet ve karşılıklı yarar temelinde, bilgi, deneyim ve teknoloji paylaşımı ile işbirliği yapacaktır.

Madde 2

İşbirliği Alanları

Taraflar aşağıdaki alanlarda işbirliği yapacaklardır:

- (a) Çölleşme, kuraklık ve arazi bozulması ile mücadele; ağaçlandırma ve erozyonu önleme teknikleri,
- (b) Orman koruma, bozulmuş ormanların ve tahrip olmuş ekosistemlerin rehabilitasyonu, ormanların su tutma ve toprak muhafaza hizmetlerinin geliştirilmesi,
- (c) Kırsal halkın yerinde kalkındırılması,
- (d) Odun dışı orman ürünleri envanteri, yönetimi ve pazarlama olanakları,
- (e) Sürdürülebilir orman yönetimi ve planlanması,
- (f) Ulusal Orman Envanterinin oluşturulması; ormancılık alanında coğrafi bilgi sistemi (GIS) ve uzaktan algılama (RS) da dahil olmak üzere bilgi sistemlerinin oluşturulması ve kullanılması,
- (g) Kent ormanları, ormanların rekreasyonel ve sosyo-kültürel amaçlarla kullanımı,
- (h) Orman biyolojik çeşitliliği,
- (i) Milli park planlama, korunan alan yönetimi, korunan alanlarda ekoturizm uygulamaları,
- (j) Biyolojik çeşitlilik, çölleşme ve iklim değişikliği ile mücadele alanındaki uluslar arası sözleşmelerin uygulanmasının desteklenmesi,
- (k) Eğitim, araştırma, ekipman ve lojistik ve kurumsal gelişim alanlarına kapasite geliştirme.

Madde 3

İşbirliği Faaliyetleri

Taraflar işbu Anlaşma'nın 2. Maddesinde sıralanan konular üzerinde aşağıdaki şekilde işbirliği yapacaklardır:

- (a) Ormancılık alanındaki araştırma ve geliştirme faaliyetlerinde bilimsel ve teknik bilgi ve belge paylaşımı,
- (b) Uzman, araştırmacı, danışman ve personel değişimi,
- (c) Ortak çalıştay, toplantı, seminer ve çalışma gezilerinin düzenlenmesi,
- (d) Ortak projelerin hazırlanması ve uygulanması.

Madde 4

Ortak Komite

1. İşbu Anlaşma'nın uygulanmasını kolaylaştırmak, güvence altına almak ve yapılacak faaliyetleri yürütmek amacıyla Taraflarca, ortak bir komite oluşturulacaktır. Ortak Komite, tarafların temsilcilerinden oluşacaktır.
2. Ortak Komite aşağıdaki görevleri yerine getirecektir.
 - a. İşbu Anlaşma'nın uygulanma sürecinin gözden geçirilmesi ve değerlendirilmesi,
 - b. İşbu Anlaşma kapsamında işbirliği faaliyetlerinin tartışılması ve gözden geçirilmesi,
 - c. İşbu Anlaşma'ya ilişkin diğer hususların görüşülmesi.

Madde 5

Fikri Mülkiyet Hakları

Taraflar, ulusal mevzuatları ve akdetmiş oldukları uluslararası andlaşmalar çerçevesinde, bu Anlaşma dahilinde yaratılacak ve transfer edilecek fikri mülkiyet haklarının etkin bir şekilde korunmasını sağlayacaklardır. İşbu Anlaşma bağlamında, fikri mülkiyet kavramı 14 Temmuz 1967'de Stokholm'de imzalanmış olan Dünya Fikri Mülkiyet Örgütü'nü Kuran Anlaşma'nın 2.maddesinde tanımlandığı şekilde anlaşılacaktır.

Madde 6

Mali Düzenleme

İşbu Anlaşma kapsamında yürütülen işbirliği faaliyetlerinden kaynaklanan giderler, Taraflar tarafından duruma göre karar verilerek karşılıklı olarak kararlaştırılacaktır.

Madde 7

Değişiklik ve Uyuşmazlıklar

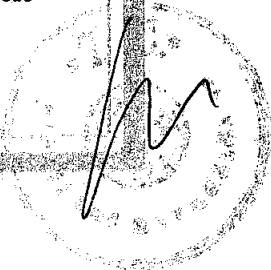
İşbu Anlaşma, Tarafların karşılıklı yazılı rızaları ile herhangi bir zamanda değiştirilebilecek ve bu değişiklikler işbu Anlaşma'nın 8. maddesinde belirtilen usule uygun şekilde yürürlüğe girecektir.

İşbu Anlaşma'nın yorumlanmasından veya uygulanmasından kaynaklanabilecek herhangi bir anlaşmazlık Taraflar arasında müzakere yolu ile çözülecektir.

Madde 8

Yürürlük

İşbu Anlaşma, Tarafların, anılan belgenin yürürlüğe girmesi için gerekli iç yasal usulleri tamamladıklarını, birbirlerine yazılı olarak, diplomatik yollarla bildirdikleri son yazılı bildirimin alındığı tarihte yürürlüğe girecektir.



İşbu Anlaşma beş (5) yıllık süreyle yürürlükte kalacaktır. Taraflardan biri Anlaşma'yı sona erdirmeye niyetini, yürürlük süresi dolmadan en az altı (6) ay önceden karşı tarafa diplomatik kanallardan yazılı olarak bildirmediği sürece işbu Anlaşma'nın geçerliliği beş (5) yıllık süreler halinde otomatik olarak yenilenecektir.

İşbu Anlaşma'nın sona ermesi, Anlaşma gereğince üzerinde mutabık kalınan ve sona erme öncesinde başlatılan projelerin ve faaliyetlerin geçerliliğini ve süresini etkilemeyecektir.

İşbu Anlaşma, Niamey'de 8 Ocak 2013 tarihinde Türkçe ve Fransızca dillerinde iki (2) nüsha halinde ve bütün metinler eşit derecede geçerli olmak üzere imzalanmıştır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ

HÜKÜMETİ ADINA


Bekir BOZDAG

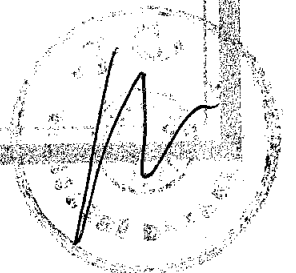
Başbakan Yardımcısı

NİJER CUMHURİYETİ

HÜKÜMETİ ADINA


Mohamed BAZOUM

**Devlet Bakanı, Dışişleri, İşbirliği,
Afrika Bütünleşmesi ve
Yurtdışında Yaşayan
Nijerliler Bakanı**



ACCORD DE COOPERATION
ENTRE
LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE TURQUIE
ET
LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DU NIGER
DANS LE DOMAINE DE LA FORESTERIE

Le Gouvernement de la République de Turquie et le Gouvernement de la République du Niger ci-après dénommés «les Parties» ;

Dans le cadre du présent «Accord de Coopération» ci-après dénommé «l'Accord»;

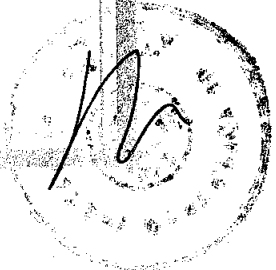
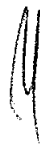
Exprimant le désir de renforcer les relations amicales entre le Peuple Turc et le Peuple du Niger et d'améliorer la coopération dans le domaine de la foresterie ;

Reconnaissant que la désertification et la lutte contre l'érosion exigent une étroite collaboration scientifique, technique et technologique ;

En tenant compte des avantages et des intérêts communs qui découleraient d'une coopération plus étroite dans le domaine de la foresterie ;

Souhaitant renforcer la coopération dans le cadre des accords et conventions multilatéraux internationaux, auxquels les deux pays sont Parties ;

sont convenus ce qui suit:



Article 1

objet

Pour la protection des ressources naturelles, lutte contre la désertification et la sécheresse, lutte contre l'érosion, la conservation et la réhabilitation des forêts existantes, les parties en fonction de leurs législations nationales coopèrent à travers l'échange d'informations, d'expériences et de la technologie sur la base de l'égalité, de la réciprocité et du bénéfice mutuel.

Article 2

Domaines de Coopération

Les Parties coopèrent dans les domaines suivants:

- (a) la lutte contre la désertification, la sécheresse et la dégradation des sols, les techniques de reboisement et de lutte contre l'érosion,
- (b) la protection des forêts, la réhabilitation des forêts dégradées et des écosystèmes détruits, l'amélioration des services de la rétention d'eau des forêts et de la conservation des sols,
- (c) le développement local des populations rurales,
- (d) les opportunités d'inventaire, de gestion et de commercialisation des produits forestiers non ligneux,
- (e) la gestion et planification durables des forêts,
- (f) la mise en place de l'inventaire forestier national, la création et l'utilisation des systèmes d'information, y compris les systèmes d'information géographiques (SIG) et de télédétection dans le domaine de la foresterie,
- (g) les forêts urbaines, l'utilisation des forêts à des fins récréatives et socioculturelles,
- (h) la biodiversité des forêts,
- (i) la planification des parcs nationaux, la gestion des aires protégées, les pratiques de l'écotourisme dans les aires protégées.
- (j) l'appui à la mise en œuvre des conventions internationales sur la biodiversité, la lutte contre la désertification et le changement climatique,
- (k) le renforcement des capacités dans les domaines de l'éducation, de la recherche, de l'équipement et de la logistique et le développement institutionnel.

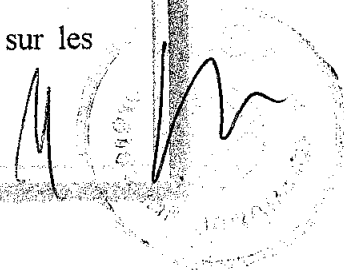
Article 3

Activités de Coopération

Les Parties coopèrent sous les formes suivantes sur les domaines listés à l'article 2 du présent Accord:

- (a) échange d'informations scientifiques et techniques et des documents sur les activités de recherche et de développement sur le secteur forestier,
- (b) échange d'experts, des recherches, des consultants et du personnel,

82



- (c) organisation d'ateliers conjoints, des réunions, des séminaires et des voyages d'étude,
- (d) préparation et mise en œuvre de projets communs.

Article 4

Comité Mixte

1. Afin de faciliter et de sécuriser la mise en œuvre du présent Accord et mener à bien les activités, les Parties mettront sur pied un comité mixte qui sera composé des représentants des Parties.
2. Comité mixte a pour rôles de:
 - a. examiner et évaluer le processus de mise en œuvre du présent Accord,
 - b. discuter et examiner les activités de coopération en vertu du présent Accord, et
 - c. discuter d'autres questions liées au présent Accord.

Article 5

Droits de Propriété Intellectuelle

Les Parties, conformément à leurs législations nationales respectives et aux traités internationaux auxquels ils sont Parties, doivent assurer une protection efficace des droits de propriété intellectuelle transférés ou créés en vertu du présent Accord. Aux fins du présent accord, par propriété intellectuelle, on entend le sens donné à l'article 2 de la Convention instituant l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle, signée à Stockholm le 14 Juillet 1967.

Article 6

Financement des activités

La couverture des dépenses résultant des activités de coopération menées dans le cadre du présent Accord sera mutuellement décidée au cas par cas par les Parties.

Article 7

Modifications et litige

Le présent Accord peut être modifié par consentement mutuel écrit des Parties à tout moment. Ces modifications entrent en vigueur conformément à la procédure établie à l'article 8 du présent Accord.

Tout différend qui pourrait résulter de l'interprétation ou de l'application du présent Accord sera réglé par les Parties par la négociation.



Article 8

Entrée en vigueur

Le présent Accord entrera en vigueur à la date de réception de la dernière notification écrite par laquelle les parties informent par la voie diplomatique, l'accomplissement de leurs procédures juridiques internes requises.

Le présent Accord restera en vigueur pour une période de cinq (5) ans. Sa validité sera automatiquement reconduite pour des périodes successives de cinq (5) ans, sauf si l'une des

Parties exprime par un préavis écrit transmis par la voie diplomatique, son intention d'y mettre fin au moins six (6) mois avant sa date d'expiration.

La dénonciation du présent Accord n'affecte pas la validité et la durée des activités convenues conformément au présent Accord et commencées avant la dénonciation.

Fait à Niamey, le 8 janvier 2013 en deux (2) exemplaires originaux en langues turque et française, tous les deux textes faisant également foi.

**POUR LE GOUVERNEMENT
DE LA RÉPUBLIQUE DE TURQUIE**


Bekir BOZDAĞ
Vice-Premier Ministre

**POUR LE GOUVERNEMENT
DE LA RÉPUBLIQUE DU NIGER**


Mohamed BAZOUM
Ministre d'Etat, Ministre des
Affaires Etrangères, de la
Coopération, de l'Intégration
Africaine et des Nigériens de
l'Extérieur

